

## LE FRANÇAIS EN CONTACT ET EN CONTEXTE(S) : PERSPECTIVES LINGUISTIQUES ET DIDACTIQUES

(en modalité hybride)

le **15 avril 2025**, Université des Antilles (Pointe-à-Pitre, France)

et le **29 avril 2025** Université de Genève (Genève, Suisse)

Le projet OPLA (Observatoire des Pratiques Langagières Actuelles) mis en œuvre en 2022, a pour objectif de renseigner l'actualité sociale et culturelle de Francophones par le prisme de leurs pratiques langagières. Il entend contribuer également à l'évolution des pratiques d'enseignement du français vers davantage de cohérence avec les réalités langagières telle qu'appréhendée par les élèves/apprenant-es. Dans ce cadre, un colloque annuel permet de donner à voir l'avancée des travaux et de les mettre en dialogue avec d'autres s'intéressant aux mêmes problématiques.

La question « quel français enseigner ? », telle qu'elle fut notamment posée par Coste (1969) ou, plus récemment, par Chiss (2010), demeure d'actualité, dans la mesure où les institutions scolaires et les organismes éducatifs peinent à se détacher d'une approche normative de la langue (Guerin, 2010). Or, face à la diversité sociolinguistique, à la diversité des pratiques langagières observables partout où le français est objet d'enseignement (Bellonie & Guerin, 2020 ; Molinari & Paternostro, 2023), cette question en appelle d'autres autour de la pertinence d'une contextualisation des pratiques et les moyens d'y parvenir.

Contextualiser son enseignement est un geste professionnel ordinaire, que tout-e enseignant-e met en œuvre quotidiennement dans sa pratique (Delcroix, 2019). Néanmoins, cela peut renvoyer à de nombreuses significations et chaque enseignant-e, selon la discipline scolaire qu'il/elle enseigne, peut associer à cette action de contextualiser des sens divers et variés. Que signifie « contextualiser » pour un-e enseignant-e de langue ? D'un point de vue générique, l'action de contextualisation consisterait à prélever certains éléments tirés de diverses dimensions contextuelles (historique, géographique, sociolinguistique, culturelle, par exemple) en les insérant dans des pratiques pédagogiques en vue de l'acquisition des compétences attendues et des notions enseignées (Anciaux, Forissier & Prudent, 2013). Qu'est-ce que l'enseignant-e de français peut-il/elle bien prélever dans l'environnement pour concevoir son enseignement ?

Bien que l'enseignement ne puisse faire l'économie de la reconnaissance d'une forme de la langue stabilisée, dans quelle mesure et comment peut/doit-il intégrer les spécificités locales ? D'un point de vue didactique, la prise en compte d'une norme contextualisée amène à interroger la relation entre savoir savant et savoir enseigné (Chevallard, 1991 ; Petitjean, 1998). Comment les travaux visant la description de l'hétérogénéité du français peuvent-ils être transposés à des fins pédagogiques/andragogiques ? Qu'est-ce que cela implique dans la pratique enseignante ? Quels sont les bénéfices attendus du côté des apprentissages ?

Ces interrogations animent les réflexions en didactique compte tenu du brassage des langues et des cultures (Bruley & Cadet, 2024), qui favorise le brouillage des frontières entre les langues, amplifiant les contacts et les effets sur leur évolution (Gadet & Ludwig, 2015).

- Anciaux, F., Forissier, T. & Prudent, L. F. (dir.). (2013), Contextualisations didactiques. Approches théoriques. Paris : L'Harmattan, collection Cognition et Formation.
- Bellonie J.-D. & Guerin E. (dir.) (2020), Les pratiques langagières « ordinaires » des élèves, Le français aujourd'hui n°208.
- Bruley C. & Cadet L. (dir.) (2024), Enseigner le français en contexte migratoire : ingénieries, littératie, inclusion, Bruxelles : Peter Lang.
- Chevallard, Y. (1991), *Transposition didactique : du savoir savant au savoir enseigné*. Grenoble : La Pensée sauvage.
- Chiss J.-L. (2010), "Quel français enseigner ? Question pour la culture française du langage". In O. Bertrand & I. Schaffner, *Quel français enseigner. La question de la norme dans l'enseignement / apprentissage*. Palaiseau : Editions de l'Ecole Polytechnique.
- Coste, D. (1969), Quel français enseigner ?, *Le français dans le monde*, 65, 12-18.
- Delcroix, A. (2019), Contextualisation didactique: un concept en tension? *Contextes et Didactiques*, 14, 24-40. en ligne : <https://journals.openedition.org/ced/1295>.
- Gadet, F. & Ludwig, R. (2015), *Le français au contact d'autres langues*. Paris : Ophrys.
- Guerin, E. (2010), L'« outre-langue » des enseignants ou le mythe d'une langue monovariétale. *Pratiques* 145-146, pp. 45-54.
- Molinari, C. & Paternostro, R. (2023), *Le français au prisme de sa diversité*. Milan : LED.
- Petitjean, A. (1998), La transposition didactique. *Pratiques*, 97-98, 7-34.

Ce colloque interrogera donc le lien entre norme et contextualisation dans une perspective (socio)linguistique et didactique :

- Quel est l'impact de la contextualisation sur la description de la norme/des normes du français (savoir savant) ?
- Quel est l'impact de la contextualisation sur la sélection des contenus à enseigner (savoir à enseigner) ?
- Quel est l'impact de la contextualisation sur les pratiques d'enseignement, soit les stratégies, les outils, les supports (savoir enseigné) ?

Sont ainsi attendues des communications qui apporteront des éclairages et qui alimenteront les réponses à ces questions. La problématique, les hypothèses et les données exploitées devront ainsi être clairement mentionnées et présentées.

#### Conférences plénières :

Emmanuelle Guerin (U. Sorbonne Nouvelle) & Roberto Paternostro (U. Genève), ***L'enseignement du français en contextes FLE/S et FL1 : regards croisés*** (15 avril 2025).

Frédéric Anciaux (U. des Antilles, Guadeloupe), ***Vers une didactique du Français Langue en Contact (FLC)*** (29 avril 2025).

À l'issue du colloque, la publication d'une sélection d'interventions dans la revue *Contextes et Didactiques* dans un numéro dédié à paraître en décembre 2025 est envisagée.

Les propositions devront être envoyées **avant le 20 décembre 2024** à l'adresse suivante : **[colloquefrancaisencontact@gmail.com](mailto:colloquefrancaisencontact@gmail.com)**. Les articles seront attendus pour juin 2025.

- **Format attendu :**
  - 2 à 3 pages, bibliographie incluse.
  - Un maximum de 6 références bibliographiques.

- **Lieux et dates du colloque :**
  - 15 avril 2025, Université des Antilles, site de l'INSPE de Guadeloupe.
  - 29 avril 2025, Université de Genève.

Les deux journées se dérouleront aux horaires locaux en modalité hybride (liens Zoom).

- **Calendrier**
  - Dépôt des propositions : 20 décembre 2024
  - Retour des évaluations : 30 janvier 2025
  - Confirmation d'acceptation : 15 février 2025

### **Comité d'organisation**

Frédéric Anciaux (Université des Antilles, CRREF), Jean-David Bellonie (Université des Antilles, CRILLASH), Olivier Serge Candau (Université des Antilles, CRREF), Renauld Govain (Université d'État d'Haïti, LangSé), Emmanuelle Guerin (Université Sorbonne Nouvelle, DILTEC), Rochambeau Lainy (Université d'État d'Haïti, LangSé), Roberto Paternostro (Université de Genève, École de langue et de civilisation françaises (ELCF) & Maison des Langues (MdL)).

### **Comité scientifique**

Alby Sophie (U. de La Guyane, SEDYL)  
Anciaux Frédéric (U. des Antilles, CRREF)  
Bellonie Jean-David (U. des Antilles, CRILLASH)  
Blanchet Philippe (U. de Rennes 2, PREFICS)  
Bulea-Bronckart Ecaterina (U. de Genève, FPSE)  
Cadet Lucile (U. de Cergy, EMA)  
Candau Olivier-Serge (U. des Antilles, CRREF)  
Canut Emmanuelle (U. de Lille, STL)  
Cerrito Stefania (U. degli Studi Internazionali di Roma)  
Chady Shimeen (U. de la Réunion, LCF)  
Delahaie Juliette (U. de Lille, STL)  
Devilla Lorenzo (U. di Sassari)  
Fillol Véronique (U. de Nouvelle-Calédonie, ERALO)  
Gadet Françoise (U. Paris Nanterre, MoDyCo)  
Gajo Laurent (U. de Genève, ELCF)  
Galazzi Enrica (U. Catholique de Milan)  
Galligliani Stephanie (U. de Grenoble, LIDILEM)  
Govain Renauld (U. d'État d'Haïti, LangSé)  
Grobet Anne (U. de Genève, ELCF)  
Guerin Emmanuelle (U. Sorbonne Nouvelle, DILTEC)  
Jeannot Béatrice (U. des Antilles, CRREF)  
Lainy Rochambeau (U. d'État d'Haïti, LangSé)  
Lebon -Eyquem Mylène (U. de la Réunion, LCF)  
Ledegen Gudrun (U. de Rennes, PREFICS)  
Miguel-Addisu Véronique (U. de Rouen, DyLIS)  
Molinari Chiara (U. degli Studi di Milano)  
Molinié Muriel (U. Sorbonne Nouvelle, DILTEC)  
Moore Danièle (Simon Fraser University ; U. Sorbonne Nouvelle, DILTEC)

Paterno Roberto (U. de Genève, ELCF & MdL)  
Pradeau Coraline (U. de Rouen, DyLIS)  
Prudent Lambert Félix (U. des Antilles, CRREF)  
Racine Isabelle, (U. de Genève, ELCF)  
Rassart Emmanuelle, (U. Catholique de Louvain, ILV)  
Souprayan-Cavery Logambal (U. de la Réunion, ICARE)  
Thomas Anita (U. de Fribourg, Institut de Plurilinguisme)  
Totozani Marine (U. Jean Monnet – St Etienne, ECLLA)  
Troncy Christel (U. Rouen - Normandie, DyLIS)  
Tyne Henry (U. de Perpignan, CRESEM)